



檔號: HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)II

電話: 2150 8110

致: 深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各議員通過以下區議會撥款申請：

深水埗區議會 文件 127/16:	新來港家庭文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司申請撥款 112,656 元) (撥款審核小組建議撥款 112,656.00 元)
深水埗區議會 文件 128/16:	「深」繫中華樂滿家 (西九社區共融服務中心有限公司申請撥款 135,025.00 元) (撥款審核小組建議撥款 135,025.00 元)
深水埗區議會 文件 129/16:	《「深」中情・「布」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處申請撥款 120,343.00 元) (撥款審核小組建議撥款 120,343.00 元)
深水埗區議會 文件 130/16:	「拾源百塊」社區文化藝術計劃 2016 (香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處 申請撥款 112,270.00 元) (撥款審核小組建議撥款 112,270.00 元)
深水埗區議會 文件 131/16:	中秋文化嘉年華 (香港中華文化促進中心有限公司申請撥款 112,800.00 元) (撥款審核小組建議撥款 112,800.00 元)
深水埗區議會 文件 132/16:	歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司申請撥款 136,903 元) (撥款審核小組建議撥款 136,903 元)

2. 撥款審核小組於本年七月六日舉行第一次特別會議審批「深水埗區文化藝術活動專項撥款」申請。會議上通過上述撥款申請，現隨函夾附有關申請文件，以供各議員參閱。議員無論通過上述計劃與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一六年七月十四日(星期四)或之前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一六年七月八日

回_____條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：李詠琛女士
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一六年七月十四日(星期四)或之前回覆秘書處。

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 127/16： 新來港家庭文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司申請撥款 112,656 元) (撥款審核小組建議撥款 112,656.00 元)			
深水埗區議會文件 128/16： 「深」繫中華樂滿家 (西九社區共融服務中心有限公司申請撥款 135,025.00 元) (撥款審核小組建議撥款 135,025.00 元)			
深水埗區議會文件 129/16： 《「深」中情·「布」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處申請撥款 120,343.00 元) (撥款審核小組建議撥款 120,343.00 元)			
深水埗區議會文件 130/16： 「拾源百塊」社區文化藝術計劃 2016 (香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處 申請撥款 112,270.00 元) (撥款審核小組建議撥款 112,270.00 元)			
深水埗區議會文件 131/16： 中秋文化嘉年華 (香港中華文化促進中心有限公司申請撥款 112,800.00 元) (撥款審核小組建議撥款 112,800.00 元)			
深水埗區議會文件 132/16： 歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司申請撥款 136,903 元) (撥款審核小組建議撥款 136,903 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一六年七月____日

本人確認：

計劃合乎區議會資助範圍；

員工開支/應急費用/雜項開支不超過資助上限；及

建議開支項目屬獲准支出項目，並不超過資助上限。

深水埗區議會文件 132/16

表格二

附件 B

申請區議會撥款 深水埗區議會

EOI(DC)

PCCDO4

簽署 / 職位 EOI(DC) / 日期 20/6/2016

申請文件檔號(只由本處填寫) 160206

☐

申請預留撥款

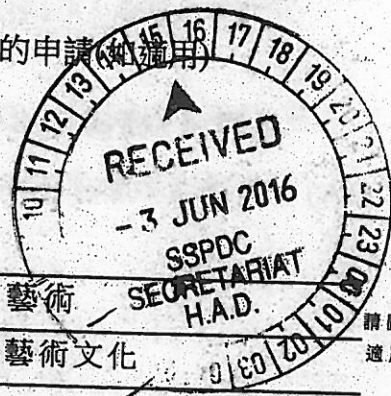
☐

區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)

☒

申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)



1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：歌聲魅影在地文化推廣計劃 ✓

(B) 性質：*文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明) 文化藝術

(C) 目的：以最貼近市民的生活方式去推廣粵曲文化及本地藝術文化

(D) 推行日期及時間：2016 年 12 月 1 日至 2017 年 2 月 11 日 ✓

上午/下午

時至上午/下午

時

請刪去不適用者

(E) 策劃/籌備期：2016 年 10 月至 12 月 ✓

(F) 申請撥款額：136,903 元 ✓

(G) 舉辦地點：(1)深水埗區內社區會堂或中心及酒樓(待定) ✓

(2) 香港視覺藝術中心、香港電影資料館 ✓

(H) 內容：(1) 歌聲之旅 - 於區內社區會堂或中心及酒樓(待定) 各進行一次粵曲欣賞會 ✓

(2) 魅影導賞藝術行- 帶領約 120 名市民到香港視覺藝術中心及香港電影資料館參觀，藉此讓市民認識本地的藝術發展以及鼓勵他們參與藝術創作。 ✓

(I) 對象：*區內居民/長者/青少年/其他(請說明) ✓

(J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數)660 人，義工 30 人，嘉賓 10 人 ✓

請刪去不適用者

(K) 宣傳和推廣方法：互委會及非牟利機構 ✓

(2) 於本會會刊及網站上刊登活動宣傳資訊 ✓

(3) 於區內懸掛宣傳橫額 ✓

(L) 預計效益/成果：

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 透過於全區宣傳，可讓區內超過 3000 名市民建立對本地粵曲文化及藝術的認識；

(2) 可讓超過 540 名深水埗區居民認識到中華粵曲文化；

(3) 可讓 120 名深水埗區居民認識到本土視覺藝術及電影文化發展。

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
活動籌備及宣傳	2016 年 10 月至 12 月 ✓
魅影導賞藝術行	2016 年 12 月 ✓
歌聲之旅 - 區內社區會堂或中心 (待定)	2017 年 1 月 ✓
歌聲之旅 - 區內酒樓(待定)	2017 年 1 月或 2 月 ✓

(N) 公開售票日期及時間(如適用): 歌聲之旅及魅影導賞藝術行於 2016 年 12 月
開始售票及接受報名, 時間為上午 9 時至下
午 6 時 ✓
收費:
歌聲之旅: 每位 50 元 ✓
魅影導賞藝術行: 免費 ✓

(O) 門票分配安排(如適用): (請註明地點、形式, 例如: 公開發售/先到先得)
於本會會址(深水埗大埔道 6-8 號福耀大廈 2 字樓及長沙灣道 1-5 號長勝大廈 5 樓 C-E 室)公
開售票及報名, 名額有限, 先到先得。 ✓

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱: (中文) 勞聯智康協會有限公司 ✓

(英文) UNITED LABOUR CHI HONG ASSOCIATION
LIMITED ✓

(B) 註冊地址: _____

通訊地址: _____

(如與註冊地址不同) _____

(C) 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ ✓

(D) 本機構是:

☒ 根據《稅務 88 條例》註冊的機構(請付上有關證明文件) ✓

☐ 為 _____ 區的利益而成立, 並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名: (中文) _____ 先生/女士* ✓ (英文) _____ ✓	姓名: (中文) _____ 先生/女士* ✓ (英文) _____ ✓
職位: _____ ✓	職位: _____ ✓
聯絡電話號碼: _____ ✓	聯絡電話號碼: (內部用): _____ ✓ (公開用 ³) _____ ✓
傳真號碼: _____ ✓	傳真號碼: _____ ✓
電郵地址: _____ ✓	電郵地址: _____ ✓
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人, 可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人, 請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁, 供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人#：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼# (Creditor Reference No.)：_____

#必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴	240	50	12,000 /-
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			12,000 /

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準 開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
歌聲之旅									
1 宣傳海報	100	2	200		每張 \$4 x 100 = \$400			✓	\$2 x 100 = \$200
2 宣傳單張	500	0.5	250		每張 \$0.5 x 500 = \$250			✓	\$0.5 x 500 = \$250
3 舞台背幕及 佈置	2	2,500	5,000	按報價而定，1 場在區內社區會 堂/中心，1 場在 區內酒樓	上限 \$2150		✓		\$2500 x 2 = \$5000
4 演出者費用 (包表演者 及樂師)	30 位 表演 者	800(每位)	50,000	社區會堂/中心 的演出共有 16 位表演者，酒樓 的演出共有 14 人。每位表演者 每次的表演費為 \$800，兩場共有 \$24,000。每場共 有 8 至 10 名樂 師，每場樂師 \$13,000，兩場共 \$26,000。由於將 演出不同的劇 目，所需的表演 人數因而較多， 故總價錢較高。 聘請資深演出經 驗的樂師，故收 費較高。	每單位 \$1000 上限 \$10000 註(2)		✓		\$800 x 30 = \$50000
	2 場 (樂師)	13,000							
膳食費用 (包場)	120 人 x 2 場	200	48,000	為酒樓演出時參 加者的膳食費 用。活動超過 3 小時及因包場的 原故，故價錢較 高。	每人 \$60 x 240 = \$14400 註(3)		✓		\$200 x 120 x 2 = \$48000

註(1): 項目 1-2、7、9-11 及 15，活動宣傳費共 \$1,593

聚餐宣傳費用上限 \$900 全區性活動上限 \$2,650

分區性活動上限 \$1,300

註(2): 包括司儀、樂師演出費用，不得同時申請樂師伴奏及樂器租賃。因為專業演出團體或其他原因每單位資助額超過 \$1000 需提出理據，會作個考慮，但每項目最高資助額不變。

註(3): 包括飲品，指連續超過三小時或以上，並者有午膳或晚飯時間的演出者、義工、嘉賓和參加者。

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

6	參加者紀念品	540	10	5,400	致送紀念品給社區會堂/中心演出的參加者 300 人，區內酒樓演出的參加者 240 人，以感謝參加者出席是次活動及宣揚藝術文化的重要性。由於紀念品涉及印刷圖案的費用，故價錢較高。	每人\$6 上限\$1800	✓	\$10x540 =\$5400
7	門票	300	0.2	60	參加者需憑門票才可入場，方便安排座位。	每張\$0.8x300 =\$240 註(1)	✓	\$0.2x300 =\$60
8	保險費	2	1,500	3,000		上限\$5000	✓	\$1500x2=\$3000
魅影導賞藝術行								
9	宣傳海報	50	2	100		每張\$4x50=\$2000	✓	\$2x50=\$100
10	宣傳單張	250	0.5	125		每張\$0.5x250=\$125 註(1)	✓	\$0.5x250=\$125
11	橫額	2	280	560	按報價而定	每個\$280x2=\$560	✓	\$280x2=\$560
12	旅遊巴士租賃	2	2,200	4,400	按報價而定	每輛\$1600x2 =\$3200	✓	\$2200x2 =\$4400
13	參觀門票	120	80	9,600	為電影資料館的入場票，票價包括入場欣賞電影一齣	非標準項目 無標準成本		\$80x120 =\$9600
14	膳食	120	70	8,400	按報價而定，活動超過3小時	每人\$60x12 =\$7200 註(3)	✓	\$70x120 =\$8400
15	門票	240	0.2	48	參加者憑門票識別旅遊車及用膳時的座位。	每張\$0.8x240 =\$192 註(1)	✓	\$0.2x240 =\$48
6	保險費	120	5	600		每人\$8x120=\$960	✓	\$5x120=\$600
綜合								
7	沖晒費	-	-	160		上限\$160	✓	160
8	雜項	-	-	3,000		總開支10%		3000
9	中央行政費	-	-	10,000	已包括活動統籌員及其他人力支援。	不多於核准活動的10%，已包括按例支付的強積金供款。		10000
預算開支總額(b)				148,903	區議會核准款額合共		136903*	
					區議會核准預支款額		30000	

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	136,903
----------------------------	---------

註(1): 項目 1-2、7、9-11 及 15，活動宣傳費共\$1,343
聚餐宣傳費用上限 \$900 全區性活動上限 \$2,650

*註: 區議會核准數額共\$ 148903，但由於申請區議會撥款額僅 \$ 136903，以較低者為準，故批款\$ 136903。

註(3): 包括飲品，指連續超過三小時或以上，並者有午膳或晚飯時間的演出者、義工、嘉賓和參加者。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	2016年11月	30,000, 用於前期宣傳及採購服務之訂金
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款

☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資

料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 敬老甜思私·深水埗區私營安老院舍探訪計劃	1/7/2016-31/12/2016	36,905	DOSSP/A2/160175/16
2. 頌親恩·顯受“深”綜合歌舞嘉年華	2016年5月至7月	28,252	DOSSP/A2/160028/16
3. 書展自有黃金屋2015	26/6/2015-31/10/2015	57,000	DOSSP/A2/150225/15

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☒ 增加參加者費用 /
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☐ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：2016年6月2日

活動的指定負責人簽署#：_____

簽署人姓名(正楷)#：_____

職位#：_____

日期#：2016年6月2日

主辦者/機構認可印鑑

#活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以
備
回
郵
用

聯絡人姓名：_____

機構名稱：_____

地址：_____

聯絡人姓名：_____

機構名稱：_____

地址：_____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)